叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 公分母(common Denominator) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公分母(Common Denominator)

['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər]
Common **Denominator**
常见的 分母

公分母

[baɪ][dʒɑːn][diː] . [mək'dɑːn(ə)ld]
BY **JOHN** **D** **.** **MacDONALD**
经过 约翰 D . 麦克唐纳

作者：约翰·D·麦克唐纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɑːn] ['hʌntər]
Illustrated **by** **DON** **HUNTER**
插图 经过 大学教师 猎人

由唐·亨特绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **July** **1951** **.**
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1951年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[əd'vænst] ['reɪsɪz]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ]
Advanced **races** **generally** **are** **eager** **to** **share** **their** **knowledge**
先进的 种族 一般来说 是 渴望的 到 分享 他们的 知识

高等种族通常都乐于分享他们的知识。

[wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [wʌnz] .
with **primitive** **ones** **.**
和 原始 一个 .

还有一些原始的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . . [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθˌmæn] !
In **this** **case** **.** **.** **.** **with** **Earthmen** **!**
在 这 案件 . . . 和 地球人 !

在这种情况下.....和地球人！

[wen] [skaʊt] [gruːp] ['fɔːrti] ['flikəd] [bæk] [ə'krɔːs] [hæf][ðə; ði]['gæləksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
When **Scout** **Group** **Forty** **flickered** **back** **across** **half** **the** **Galaxy** **with** **a** **complete**
什么时候 侦察 团体 四十 闪烁 后退 穿过 一半 这 星系 和 一个 完全的
['kʌltʃər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ['sev(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] [θriː] [p'lænɪts][ʌv; əv]['ɑːrgəs][ten] ,
culture **study** **of** **a** **Class** **Seven** **civilization** **on** **three** **planets** **of** **Argus** **Ten** **,**
文化 学习 的 一个 班级 七 文明 在 三 行星 的 阿格斯 十 ,

当第四十侦察小队带着对阿尔戈斯十号三颗行星上七级文明的完整文化研究报告，飞越半个银河系返回时，

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['stelər] [dɪ'fens] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][praɪ'ɔ:rəti][kleɪm][ɑ:n][ɔ:l]['deɪtə] .

the	Bureau	of	Stellar	Defense	had	,	of	course	,	a	priority	claim	on	all	data	.
这	局	的	恒星	防御	有	,	的	课程	,	一个	优先事项	宣称	在	全部	数据	.

当然，星际防御局对所有数据都拥有优先权。

[klæs] ['sevnz] [wɜ:r; wər] [rer] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l]['deɪndʒər] ,

Class	Sevens	were	rare	and	of	high	potential	danger	,
班级	七	是	稀有的	和	的	高的	潜在的	危险	,

七级列车很少见，而且具有很高的潜在危险性。

[soʊ][ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv] [gru:p] ['fɔ:rti] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [taɪt] ['kwɔ:rənti:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti]

so	all	personnel	of	Group	Forty	were	placed	in	tight	quarantine	during	the	thirty
所以	全部	人员	的	团体	四十	是	放置	在	紧的	隔离	期间	这	三十

[deɪz] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fɪlm] [spu:lz]

days	required	for	a	detailed	analysis	of	the	thousands	of	film	spools
天	必需的	为了	一个	详细的	分析	的	这	数千	的	电影	线轴

.
:
.

因此，第 40 组的所有人员在对数千个胶片卷轴进行详细分析所需的 30 天时间内都被严格隔离。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntækt] [li:kt] [aʊt][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ə'lɑ:mists] [prɪ'dɪktɪd] ['daɪər] [θɪŋz]

News	of	the	contact	leaked	out	and	professional	alarmists	predicted	dire	things
消息	的	这	接触	泄露	出去	和	专业的	危言耸听者	预测	可怕的	事物

[ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [skri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hoʊm] [p'lænɪts][ʌv; əv][soʊl] .

on	the	news	screens	of	the	three	home	planets	of	Sol	.
在	这	消息	屏幕	的	这	三	家	行星	的	索尔	.

与太阳系接触的消息泄露出去后，专业的危言耸听者在太阳系三大行星的新闻屏幕上预言了可怕的事情。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['steɪtɪd]

A	retired	admiral	of	the	Space	Navy	published	an	article	in	which	he	stated
一个	退休	上将	的	这	空间	海军	已发布	一个	文章	在	哪个	他	声明

['bɪtərli] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] ['wi:kənd] [baɪ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ɪn] [haɪ]

bitterly	that	the	fleet	had	been	weakened	by	twenty	years	of	softness	in	high
苦涩地	那	这	舰队	有	到过	减弱	经过	二十	年	的	柔软	在	高的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

一位退役的太空海军上将发表了一篇文章，他在文章中愤慨地指出，由于高层二十年来的软弱无能，舰队实力已被削弱。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [deɪ] ,

On	the	thirty	-	first	day	,
在	这	三十	-	第一的	天	,

第三十一天，

[bi:] . [es] . [di:] . [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['sɪstəm] ['prezɪdənt] ['maɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

B	.	S	.	D	.	reported	to	System	President	Mize	that	the	inhabitants	of	the	three
B	.	S	.	D	.	据报道	到	系统	总统	米兹	那	这	居民	的	这	三

[p'lænɪts][ʌv; əv]['ɑ:rgəs] - ['kɔnstitju:tid] [noʊ] [θret] ,

planets	of	Argus	10	constituted	no	threat	,
行星	的	阿格斯	-	构成	不	威胁	,

BSD向系统总统米兹报告说，阿尔戈斯10号三颗行星上的居民不构成任何威胁。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪlətəri] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] , [ðæt] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mɜ:rs]

that	there	was	no	military	necessity	for	alarm	,	that	approval	of	a	commerce
那	那里	曾是	不	军队	必要性	为了	警报	,	那	赞同	的	一个	商业

['tri:ti] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ,

treaty	was	recommended	,
条约	曾是	受到推崇的	,

认为没有必要发出警报，建议批准一项商业条约。

[ðæt] [ɔ:l]['deɪtə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['stelər] [treɪd] [ænd; ənd]
that **all** **data** **was** **being** **turned** **over** **to** **the** **Bureau** **of** **Stellar** **Trade** **and**
那 全部 数据 曾是 存在 转向 超过 到 这 局 的 恒星 贸易 和
[ɪ'kɑ:nəmi] [fɔ:r; fər][ə'næləsɪs] ,
Economy **for** **analysis** **,**
经济 为了 分析 ,

所有数据都将移交给星际贸易经济局进行分析。

[ðæt] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv] [skaʊt] [gru:p] ['fɔ:rti] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n]['sɪksti] [deɪz] - [li:v] [bɪ'fɔ:r]
that **personnel** **of** **Scout** **Group** **Forty** **was** **being** **given** **sixty** **days** **'** **leave** **before**
那 人员 的 侦察 团体 四十 曾是 存在 给定 六十 天 - 离开 前
[ˌri:ə'saɪnmənt] .
reassignment **.**
重新分配 .

第四十童子军团的人员在重新分配任务前将获得六十天的假期。

[bi:] . [es] . [ti:] . [i:] . [rɪ'li:st] [fɪlm][tu:; tə][ɔ:l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['nɛˌtwɝ:ks] [æt; ət][wʌns] ,
B **.** **S** **.** **T** **.** **E** **.** **released** **film** **to** **all** **commercial** **networks** **at** **once** **,**
B . S . T . E . 发布 电影 到 全部 商业的 网络 在 一次 ,

BSTE同时向所有商业电视台发行了影片。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['slævərɪŋ] ['ɔɪli] ['mɒnstəz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **visions** **of** **slavering** **oily** **monsters** **disappeared** **from** **the** **imagination** **of**
和 愿景 的 垂涎欲滴 油腻的 怪物 消失 从 这 想像力 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

人类想象中那些流着口水、浑身油腻的怪物的形象消失了。

[ðə; ði] ['ɑ:rgəˌnɔts] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] ['plezntli] ['sɪmələr][tu:; tə]
The **Argonauts** **,** **as** **they** **came** **to** **be** **called** **,** **were** **pleasantly** **similar** **to**
这 阿尔戈英雄 , 作为 他们 来了 到 是 称为 , 是 愉快 相似的 到
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

这些后来被称为阿尔戈英雄的人，与人类有着令人愉悦的相似之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rɛrəst] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] - ['eɪpeks]
It **was** **additional** **proof** **that** **only** **in** **the** **rarest** **instance** **was** **the** **life** **-** **apex**
它 曾是 额外的 证明 那 仅有的 在 这 最稀有 实例 曾是 这 生活 - 顶点
[ɑ:n] ['eni] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði][hoʊm] ['gæləksi][æn; ən] [ə'brʌpt] [daɪ'vɜ:rdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['hju:mən] "
on **any** **planet** **in** **the** **home** **Galaxy** **an** **abrupt** **divergence** **from** **the** **"** **human** **"**
在 任何 行星 在 这 家 星系 一个 突然 发散 从 这 " 人类 "
[fɔ:rm] .
form **.**
形式 .

这进一步证明，只有在极少数情况下，母星系中任何星球上的生命巅峰才会突然偏离"人类"形态。

[ðə; ði] [hɒmədʒi:nɪəsnəs] [ʌv; əv] ['plænɪt]['elɪmənts; 'eləmənts] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] [meɪd]
The **homogeneousness** **of** **planet** **elements** **throughout** **the** **Galaxy** **made**
这 同质性 的 行星 元素 自始至终 这 星系 制成
[hɒmədʒi:nɪəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] - ['eɪpeks]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['tru:ɪzəm] .
homogeneousness **of** **life** **-** **apex** **almost** **a** **truism** **.**
同质性 的 生活 - 顶点 几乎 一个 真理 .

银河系内行星元素的同质性使得生命顶峰的同质性几乎成为不言而喻的真理。

[ðə; ði][ˌbaɪ'piːdl; ˌbaɪ'pedl] , ['ɑːksɪdʒən] - ['briːðɪŋ] ['vɜːrtɪbrət] [wɪð; wɪθ] [ə'poʊzɪŋ] [θʌm] [siːmz] [best]

The	bipedal	,	oxygen	-	breathing	vertebrate	with	opposing	thumb	seems	best
这	双足	,	氧	-	呼吸	脊椎动物	和	反对	拇指	似乎	最好的

['suːtɪd] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

suited	for	survival	.
适合	为了	生存	.

具有对生拇指的双足行走、呼吸氧气的脊椎动物似乎最适应生存。

[ɪf] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑːgənɔt] [kʊd; kəd] [pæs] ['ɔːlmoʊst]

If	was	evident	that	,	with	training	,	the	average	Argonaut	could	pass	almost
如果	曾是	明显	那	,	和	训练	,	这	平均的	阿尔戈英雄	可以	经过	几乎

[ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

unnoticed	in	the	Solar	System	.
未被察觉	在	这	太阳的	系统	.

很明显，经过训练，普通的阿尔戈英雄可以在太阳系中几乎不被人注意。

[ðə; ði] [fleʃ] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['braɪtli] [pɪŋk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnd] ['hjuːmən] .

The	flesh	tones	were	brightly	pink	,	like	that	of	a	sunburned	human	.
这	肉	音调	是	明亮地	粉色的	,	喜欢	那	的	一个	晒伤	人类	.

肤色呈亮粉色，就像晒伤的人一样。

['kreɪniəl] [her] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli] ['tæfi] - ['jeloʊ] .

Cranial	hair	was	uniformly	taffy	-	yellow	.
颅骨	头发	曾是	均匀地	太妃糖	-	黄色的	.

头骨上的毛发呈均匀的太妃糖黄色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['fleʃi] [ðæn; ðən]['hjuːmənz] .

They	were	heavier	and	more	fleshy	than	humans	.
他们	是	较重	和	更多的	肉质的	比	人类	.

它们比人类更重，肉也更多。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['ruːbənz] [lʊk] , [ə; eɪ][wɔːrm] , [mɔɪst] , ['roʊzi] ,

Their	women	had	a	pronounced	Rubens	look	,	a	warm	,	moist	,	rosy	,
他们的	女性	有	一个	发音	鲁本斯	看	,	一个	温暖的	,	潮湿	,	红润	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʊk] .

comfortable	look	.
舒服的	看	.

她们的女性有着明显的鲁本斯式的容貌，一种温暖、水润、红润、舒适的容貌。

['evriwʌn] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , [baɪ]

Everyone	remarked	on	the	placidity	and	contentment	of	facial	expressions	,	by
每个人	评论	在	这	平静	和	满意	的	面部的	表达式	,	经过

['hjuːmən]['stændərdz] .

human	standards	.
人类	标准	.

所有人都注意到，以人类的标准来看，他们的面部表情平静而满足。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	inevitable	comparison	was	made	.
这	不可避免的	比较	曾是	制成	.

人们不可避免地进行了比较。

[ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪr] - ['gɑːrdn] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ðə; ði]

The	Argonauts	looked	like	a	race	of	inn	and	beer	-	garden	proprietors	in	the
这	阿尔戈英雄	看起来	喜欢	一个	种族	的	客栈	和	啤酒	-	花园	业主	在	这

[bə'veriən] [ælps] .

Bavarian	Alps	.
巴伐利亚	阿尔卑斯山	.

阿尔戈英雄们看起来就像巴伐利亚阿尔卑斯山上的一群旅店和啤酒花园老板。

[wɪð; wɪθ] ['leðər] [pænts][tuː; tə][slæp] , [staɪn] [lɪdz][tuː; tə] [klɪk] ,

With	leather	pants	to	slap	,	stein	lids	to	click	,
和	皮革	裤子	到	拍击	,	斯坦	盖子	到	点击	,

穿着皮裤拍打，敲击啤酒杯盖，

['fɛðɚz] [ɪn][ti'rəuliən][hæts][ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [skəːts][ɑːn][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

feathers	in	Tyrolean	hats	and	peasant	skirts	on	their	women	,
羽毛	在	蒂罗尔	帽子	和	农民	裙子	在	他们的	女性	,

蒂罗尔妇女头戴羽毛帽，身穿农家裙。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ]

they	would	represent	a	culture	and	a	way	of	life	that	had	been	missing
他们	会	代表	一个	文化	和	一个	方式	的	生活	那	有	到过	丢失的

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][fɑːr] [tuː] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

from	Earth	for	far	too	many	generations	.
从	地球	为了	远的	也	许多	几代人	.

它们代表着一种文化和一种生活方式，这种文化和生活方式在地球上已经消失了太久太久。

[eɪt] [mʌnθs] ['æftər] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][biː] . [es] . [tiː] . [iː] . ,

Eight	months	after	matters	had	been	turned	over	to	B	.	S	.	T	.	E	.	,
八	几个月	后	事情	有	到过	转向	超过	到	B	.	S	.	T	.	E	.	,

在将此事移交给BSTE八个月后，

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [treɪd] [gruːp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['aːrtifækts]

the	First	Trade	Group	returned	to	Earth	with	a	bewildering	variety	of	artifacts
这	第一的	贸易	团体	返回	到	地球	和	一个	扑朔迷离	种类	的	文物

[ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] ,

and	devices	,
和	设备	,

第一贸易集团返回地球时，带回了种类繁多、令人眼花缭乱的物品和装置。

[plʌs] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] ['ɑːrgəˌnɔts] .

plus	a	round	dozen	Argonauts	.
加	一个	圆形的	打	阿尔戈英雄	.

外加一打阿尔戈英雄。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrgəˌnɔts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['gʌtərəl] ['æksent] .

The	Argonauts	had	learned	to	speak	Solian	with	an	amusing	guttural	accent	.
这	阿尔戈英雄	有	学习	到	说话	-	和	一个	有趣	喉音	口音	.

阿尔戈英雄们学会了说索利安语，带着一种滑稽的喉音。

[ðeɪ] [biːmd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

They	beamed	on	everything	and	everybody	.
他们	光束	在	一切	和	大家	.

他们笑容灿烂，对着所有人、所有事都充满笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [pets] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] .

They	were	great	pets	until	the	novelty	wore	off	.
他们	是	伟大的	宠物	直到	这	新奇	穿着	离开	.

它们曾经是很棒的宠物，直到新鲜感消失。

['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ɑːgənɔt] [dɪ'vaɪsɪz] [ɔːl] [siːmd]

Profitable	trade	was	inaugurated	,	because	the	Argonaut	devices	all	seemed
有利可图	贸易	曾是	就职典礼	,	因为	这	阿尔戈英雄	设备	全部	似乎

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

designed	to	make	life	more	pleasant	.
设计	到	制作	生活	更多的	令人愉快的	.

有利可图的贸易由此展开，因为阿尔戈英雄们的所有装置似乎都是为了让生活更美好而设计的。

[ðə; ði] [sent] - - [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑ:pjələr][wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['hju:mən]

The	scent	-	thesizer	became	very	popular	once	it	was	adjusted	to	meet	human
这	香味	-	-	成为	非常	受欢迎的	一次	它	曾是	调整	到	见面	人类

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

气味测量仪经过调整以适应人类的口味后，变得非常受欢迎。

[wɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ][lə'pel]['bʌt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][paɪn] , [brɔɪld] [steɪk] ,

Worn	as	a	lapel	button	,	it	could	create	the	odor	of	pine	,	broiled	steak	,
磨损	作为	一个	翻领	按钮	,	它	可以	创造	这	气味	的	松树	,	烤制	牛排	,

如果把它当做翻领纽扣佩戴，可能会散发出松木和烤牛排的香味。

[sprɪŋ] ['flaʊərz] , [skɑ:tʃ] ['wɪski] , [mʌsk] — ['i:v(ə)n] [skʌŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] [hu:]

spring	flowers	,	Scotch	whisky	,	musk	—	even	skunk	for	the	practical	jokers	who
春天	花朵	,	苏格兰威士忌	威士忌酒	,	麝香	—	甚至	臭鼬	为了	这	实际的	小丑	WHO

[ɪg'zɪst][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɪrəz] .

exist	in	all	ages	and	eras	.
存在	在	全部	年龄	和	时代	.

春天的花朵、苏格兰威士忌、麝香——甚至还有臭鼬，以满足各个时代爱开玩笑的人的需求。

['eni] [hoʊm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:gənɔt] ['stætɪk] - [kli:n] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['dʌsti] .

Any	home	equipped	with	an	Argonaut	static	-	clean	never	became	dusty	.
任何	家	配备	和	一个	阿尔戈英雄	静止的	-	干净的	绝不	成为	尘土飞扬	.

凡是配备 Argonaut 静电清洁器的家庭，都不会积灰。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [noʊ] ['paʊər] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['emptid] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

It	used	no	power	and	had	to	be	emptied	only	once	a	year	.
它	用过的	不	力量	和	有	到	是	清空	仅有的	一次	一个	年	.

它无需耗电，每年只需清空一次。

[tekniʃənz] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] ['ɑ:gənɔt] [mə'kænɪk(ə)l] [geɪm] ['ænɪm(ə)l][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]

Technicians	altered	the	Argonaut	mechanical	game	animal	so	that	it	looked	like	an
技术人员	已修改	这	阿尔戈英雄	机械的	游戏	动物	所以	那	它	看起来	喜欢	一个

[ɜ:rθ] ['ræbɪt] .

Earth	rabbit	.
地球	兔子	.

技术人员对阿尔戈英雄机械游戏动物进行了改造，使其看起来像一只地球兔子。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [bi:m] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk]['raɪfəlz] .

The	weapons	which	shot	a	harmless	beam	were	altered	to	look	like	rifles	.
这	武器	哪个	射击	一个	无害	光束	是	已修改	到	看	喜欢	步枪	.

原本发射无害光束的武器被改装成步枪的样子。

['æftər][wʌn] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [geɪm] , ['hʌntərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]

After	one	experience	with	the	new	game	,	hunters	were	almost	breathless	with
后	一	经验	和	这	新的	游戏	,	猎人	是	几乎	喘不过气	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

体验过这款新游戏后，猎人们兴奋得几乎喘不过气来。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ɪts][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [teɪk] ['kʌvər] , [ðə; ði]

The	incredible	agility	of	the	mechanical	animal	,	its	ability	to	take	cover	,	the
这	极好的	敏捷	的	这	机械的	动物	,	它是	能力	到	拿	覆盖	,	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

这只机械动物拥有令人难以置信的敏捷性，它能够巧妙地躲藏，而且，

[wʌns][ðə; ði] [biːm] [feld] [ˌaɪ 'tiː] ,

once	the	beam	felled	it	,
一次	这	光束	倒下	它	,

梁柱将其击倒后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] — [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌproʊml'geɪʃn]

you	could	use	it	over	and	over	again	—	all	this	made	for	the	promulgation
你	可以	使用	它	超过	和	超过	再次	—	全部	这	制成	为了	这	颁布

[ʌv; əv] [nuː] [nɑːn] - ['liːθ(ə)l] ['hʌntɪŋ] .

of	new	non	-	lethal	hunting	.
的	新的	非	-	致命	打猎	.

你可以反复使用它——所有这些都促成了新的非致命狩猎方式的推广。

['læmbərt] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][mə'tʃʊrəti] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Lambert	,	chief	of	the	Bureau	of	Racial	Maturity	,	waited	patiently	for	his
兰伯特	,	首席	的	这	局	的	种族	到期	,	等待	耐心	为了	他的

[tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːgənɔt] ['deɪtə] .

chance	at	the	Argonaut	data	.
机会	在	这	阿尔戈英雄	数据	.

种族成熟度局局长兰伯特耐心地等待着获取阿尔戈英雄数据的机会。

[ðə; ði] [kræmpt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [sɪ'kjʊrəti] ['bɪldɪŋ]

The	cramped	offices	in	the	temporary	wing	of	the	old	System	Security	Building
这	狭窄	办公室	在	这	暂时的	翼	的	这	老的	系统	安全	建筑

,

,

,

旧系统安全大楼临时翼楼里狭小的办公室，

[ðə; ði] ['miːgər] [əˌproʊpriˈeɪʃn] , [ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] ['ɑːfɪs] [ɪ'kwɪpmənt] ,

the	meager	appropriation	,	the	obsolete	office	equipment	,
这	微薄	拨款	,	这	过时的	办公室	设备	,

微薄的拨款，陈旧的办公设备，

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [stɑːf] [ɔːl] ['testifaid] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊz] [læk] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti] ,

the	inadequate	staff	all	testified	not	only	to	the	Bureau's	lack	of	priority	,
这	不足	职员	全部	作证	不是	仅有的	到	这	局的	缺少	的	优先事项	,

人员配备不足不仅证明了该局缺乏重视程度，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni]

but	also	to	a	lack	of	knowledge	of	its	existence	on	the	part	of	many
但	还	到	一个	缺少	的	知识	的	它是	存在	在	这	部分	的	许多

['sɪstəm] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

System	officials	.
系统	官员	.

但也因为许多系统官员缺乏对其存在的了解。

['læmbərt] , [kræg] - [feɪst] , ['sændi] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] , [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst]

Lambert	,	crag	-	faced	,	sandy	,	slow	-	moving	,	was	a	historian	,	anthropologist
兰伯特	,	岩	-	面对	,	沙	,	慢的	-	移动	,	曾是	一个	历史学家	,	人类学家

[ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] .

and	sociologist	.
和	社会学家	.

兰伯特，面容粗犷，体态沙哑，行动迟缓，是一位历史学家、人类学家和社会学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəlɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][mə'tʃʊrəti]

He	was	realist	enough	to	understand	that	if	the	Bureau	of	Racial	Maturity
他	曾是	现实主义者	足够的	到	理解	那	如果	这	局	的	种族	到期

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['sɪstəm] ['gʌvərnmənt] ,

happened	to	be	more	important	in	System	Government	,
发生	到	是	更多的	重要的	在	系统	政府	,

他足够现实，明白如果种族成熟度局在系统政府中更为重要，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ˌækə'demɪk] [ænd; ənd] [mɔːr]

it	would	probably	be	headed	by	a	man	with	fewer	academic	and	more
它	会	大概	是	标题	经过	一个	男人	和	更少	学术的	和	更多的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

political	qualifications	.
政治的	资格	.

它的领导人很可能是一位学术资历较浅、政治资历较深的人。

[ænd; ənd] ['læmbərt] [nuː] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

And	Lambert	knew	,	beyond	any	doubt	at	all	,
和	兰伯特	知道	,	超过	任何	怀疑	在	全部	,

兰伯特对此毫不怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] [biː] . [ɑːr] . [em] . [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv]

that	the	B	.	R	.	M	.	was	more	important	to	the	race	and	the	future	of
那	这	B	.	拉	.	M	.	曾是	更多的	重要的	到	这	种族	和	这	未来	的

[ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['sɪstəm] ['gʌvərnmənt] .

the	race	than	any	other	branch	of	System	Government	.
这	种族	比	任何	其他	分支	的	系统	政府	.

BRM 对种族和种族的未来比系统政府的任何其他部门都更为重要。

[set] [ʌp] [baɪ] ['prezɪdənt] ['toʊlz] , [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

Set	up	by	President	Tolles	,	an	adult	and	enlightened	administrator	,
放	向上	经过	总统	托勒斯	,	一个	成人	和	开明	行政人员	,

由成熟睿智的管理者托勒斯总统设立

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [dɪ'kriːsɪŋ] [əˌproʊpri'eɪʃn]

the	Bureau	was	now	slowly	being	strangled	by	a	constantly	decreasing	appropriation
这	局	曾是	现在	缓慢地	存在	被勒死	经过	一个	不断地	递减	拨款

.

:

.

由于拨款不断减少，该局正逐渐被扼杀。

['læmbərt] [nuː] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑːr] , [tuː] [fæst] .

Lambert	knew	that	mankind	had	come	too	far	,	too	fast	.
兰伯特	知道	那	人类	有	来	也	远的	,	也	快速地	.

兰伯特知道，人类发展得太快、走得太远了。

[mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪ'mɔːrdiəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

Mankind	had	dropped	out	of	a	tree	with	all	the	primordial	instincts
人类	有	掉落	出去	的	一个	树	和	全部	这	原始的	本能

[tuː; tə] [rend] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [klɔː] .

to	rend	and	tear	and	claw	.
到	撕裂	和	撕	和	爪	.

人类就像从树上掉下来一样，带着所有撕咬、撕裂和抓挠的原始本能。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['duːbiəsli]

Twenty	thousand	years	later	,	and	with	only	a	few	thousand	years	of	dubiously
二十	千	年	之后	,	和	和	仅有的	一个	很少	千	年	的	可疑地

[rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

recorded	history	,
记录	历史	,

两万年后，仅有几千年有据可查但真实性存疑的历史记载，

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɑːrz] .

he	had	reached	the	stars	.
他	有	达到	这	明星	.

他已经触及星辰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] .

It	was	too	quick	.
它	曾是	也	快的	.

太快了。

['læmbərt] [nuː] [ðæt] [mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [mə'tʃʊr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

Lambert	knew	that	mankind	must	become	mature	in	order	to	survive	.
兰伯特	知道	那	人类	必须	变得	成熟	在	命令	到	存活	.

兰伯特知道，人类必须走向成熟才能生存下去。

[ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərd] [daʊn] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] .

The	domination	of	instinct	had	to	be	watered	down	,	and	rapidly	.
这	统治	的	本能	有	到	是	浇水	向下	,	和	快速	.

必须削弱本能的支配地位，而且要迅速这样做。

[sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Selective	breeding	might	do	it	,	but	it	was	an	answer	impossible	to
选择性	选育	可能	做	它	,	但	它	曾是	一个	回答	不可能的	到

[ɪn'fɔːrs] .

enforce	.
执行	.

选择性育种或许能解决这个问题，但这却是一个无法强制执行的办法。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	hoped	that	one	day	the	records	of	an	alien	civilization	would	give	him	the
他	希望	那	一	天	这	记录	的	一个	外星人	文明	会	给	他	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他希望有一天，外星文明的记录能给他答案。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['rɪgəlɪŋ] , [feɪnts] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [feɪnts] ,

After	a	year	of	bureaucratic	wriggling	,	feints	and	counter	-	feints	,
后	一个	年	的	官僚主义	扭动	,	佯攻	和	柜台	-	佯攻	,

经过一年的官僚主义迂回、虚晃和反虚晃之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [skaʊt] [gruːp] ['deɪtə] .

he	had	acquired	the	right	of	access	to	Scout	Group	Data	.
他	有	获得	这	正确的	的	使用权	到	侦察	团体	数据	.

他获得了访问童子军团体数据的权限。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['dwindld] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn'kriːsɪŋli] [fɜːrm] ['letərz] [tuː; tə] ['sentrəl] [faɪlz]

As	his	patience	dwindled	he	wrote	increasingly	firm	letters	to	Central	Files
作为	他的	耐心	减少	他	写道	日益	公司	信件	到	中央	文件

[ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] .

and	Routing	.
和	路由	.

随着耐心逐渐耗尽，他给中央档案和路由部门写的信措辞越来越强硬。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['deɪtə][ɪm'prɑːpərli] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][kloʊzd][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][biː] .

when	he	finally	located	the	data	improperly	stored	in	the	closed	files	of	the	B	.
什么时候	他	最后	位于	这	数据	不恰当	存储	在	这	关闭	文件	的	这	B	.

[es] . [tiː] . [iː] . ,

S	.	T	.	E	.	,
S	.	T	.	E	.	,

当他最终在BSTE的封闭文件中找到了错误存储的数据时，

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] .

he	took	no	more	chances	.
他	采取	不	更多的	机会	.

他不敢再冒险了。

[hiː; hi] [went] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [neɪmd] ['kuːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔmən'dɪəd]

He	went	in	person	with	an	assistant	named	Cooper	and	a	commandeered
他	去	在	人	和	一个	助手	命名	库珀	和	一个	征用

[ɪ'lektrɪk] [hænd] - [trʌk] ,

electric	hand	-	truck	,
电的	手	-	卡车	,

他亲自带着一位名叫库珀的助手和一辆征用的电动手推车前往。

[ænd; ənd] ['bulid] [ə; eɪ][biː] . [es] . [tiː] . [iː] . ['stɔːrɪdʒ] [klɜːrk]['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	bullied	a	B	.	S	.	T	.	E	.	storage	clerk	into	accepting	a	receipt	for	the
和	被欺凌	一个	B	.	S	.	T	.	E	.	贮存	职员	进入	接受	一个	收据	为了	这

['ɑːgənɔt] ['deɪtə] .

Argonaut	data	.
阿尔戈英雄	数据	.

并胁迫 BSTE 的一名仓库管理员接受了 Argonaut 数据的收据。

[ðə; ðɪ] ['klɝːks] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lesnd] [baɪ]['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

The	clerk's	cooperation	was	lessened	by	never	having	heard	of	the	Bureau	of
这	职员的	合作	曾是	减少	经过	绝不	拥有	听到	的	这	局	的

['reɪʃ(ə)l][mə'tʃʊrəti] .

Racial	Maturity	.
种族	到期	.

由于办事员从未听说过种族成熟度局，因此他的配合度有所降低。

[ðə; ðɪ][faɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['græmər] [kəm'paɪld][baɪ][ðə; ðɪ][skaʊt] [gruːp] ,

The	file	contained	the	dictionary	and	grammar	compiled	by	the	Scout	Group	,
这	文件	包含	这	字典	和	语法	编译	经过	这	侦察	团体	,

文件中包含了童子军团体编纂的词典和语法书。

[plʌs] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fɪlmz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ðɪ] [θriː] [p'lænɪts][ʌv; əv]['ɑːrgəs] - ,

plus	all	the	films	taken	on	the	three	planets	of	Argus	10	,
加	全部	这	电影	已采取	在	这	三	行星	的	阿格斯	-	,

加上在阿耳戈斯10的三颗行星上拍摄的所有影片，

[plʌs]['maɪkroʊ] - ['fɪlmz][ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

plus	micro	-	films	of	twelve	thousand	books	written	in	the	language	of	the
加	微	-	电影	的	十二	千	图书	书面	在	这	语言	的	这

['ɑːrgəˌnɔts] .

Argonauts	.
阿尔戈英雄	.

此外还有用阿尔戈英雄语言写成的12000本书的缩微胶片。

[ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ˌaɪdioʊ'græfɪk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

Their	written	language	was	ideographic	,	and	thus	presented	more	than	usual
他们的	书面	语言	曾是	表意文字	,	和	因此	呈现	更多的	比	通常

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

他们的文字是表意文字，因此比一般文字更难理解。

['læmbərt] [nuː] [ðæt] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ]

Lambert	knew	that	translations	had	been	made	,	but	somewhere	along
兰伯特	知道	那	翻译	有	到过	制成	,	但	某处	沿着

[ðə; ðɪ][laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	line	they	had	disappeared	.
这	线	他们	有	消失	.

兰伯特知道已经有人翻译过，但不知何时这些翻译消失了。

['læmbərt] [set] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑ:f] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

Lambert	**set**	**his**	**whole**	**staff**	**to**	**work**	**on**	**the**	**language**	**.**
兰伯特	放	他的	所有的	职员	到	工作	在	这	语言	.

兰伯特安排全体员工投入到语言学习工作中。

[hi:; hi] [haɪrd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lɪŋgwɪsts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪn] [ɪ'nʌf] ['pɑ:kɪt] .

He	**hired**	**additional**	**linguists**	**out**	**of**	**his**	**own**	**thin**	**enough**	**pocket**	**.**
他	雇用	额外的	语言学家	出去	的	他的	自己的	薄的	足够的	口袋	.

他自掏腰包，聘请了更多语言学家。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] .

He	**gave**	**up**	**all**	**outside**	**activities**	**in**	**order**	**to**	**hasten**	**the**	**progress**	**of**	**his**	**own**	**knowledge**	**.**
他	给予	向上	全部	外部	活动	在	命令	到	趋	这	进步	的	他的	自己的	知识	.

他放弃了所有课外活动，以便加快自身知识的进步。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪ'spektɪŋ] ['læmbɚts] [haɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

His	**wife**	**,**	**respecting**	**Lambert's**	**high**	**order**	**of**	**devotion**	**to**	**his**	**work**	**,**
他的	妻子	,	尊重	兰伯特的	高的	命令	的	虔诚	到	他的	工作	,

他的妻子很敬重兰伯特对工作的高度奉献精神，

[kept] [ðer; ðər] [tu:] [hæf] - [groʊn] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] [wen] [hi:; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

kept	**their**	**two**	**half**	**-**	**grown**	**children**	**from**	**interfering**	**during**	**those**	**long**	**evenings**	**when**	**he**	**studied**	**and**	**translated**	**at**	**home**	**.**
保留	他们的	二	一半	-	生长	孩子们	从	干扰	期间	那些	长的	晚上	什么时候	他	研究	和	翻译	在	家	.

在他漫长的夜晚在家学习和翻译时，他会阻止他那两个半大的孩子打扰他。

[tu:] ['i:vnɪŋz] [ə; eɪ] [wi:k] ['læmbərt] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['vɑ:ŋk] - , [ðə; ði] ['ɑ:gənɔt] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [treɪd] [koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Two	**evenings**	**a**	**week**	**Lambert**	**called**	**on**	**Vonk**	**Poogla**	**,**	**the**	**Argonaut**	**assigned**	**to**	**Trade**	**Coordination**	**,**
二	晚上	一个	星期	兰伯特	称为	在	冯克	-	,	这	阿尔戈英雄	分配	到	贸易	协调	,

兰伯特每周有两个晚上拜访负责贸易协调的阿尔戈英雄冯克·普格拉。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ɑ:r'goʊniən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪŋk] [waɪd] " [mæn] .

and	**improved**	**his**	**conversational**	**Argonian**	**to**	**the**	**point**	**where**	**he**	**could**	**obtain**	**additional**	**historical**	**information**	**from**	**the**	**pink**	**wide**	**"**	**man**	**.**
和	改进	他的	对话	亚龙人	到	这	观点	在哪里	他	可以	获得	额外的	历史	信息	从	这	粉色的	宽的	"	男人	.

他的亚龙人会话能力得到了提升，以至于他可以从那个粉红色的宽脸"人"那里获得额外的历史信息。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ,

"	**Of**	**the**	**twelve**	**thousand**	**books**	**,**
"	的	这	十二	千	图书	,

"在12000本书中，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['læmbərt] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

the	**number**	**of**	**special**	**interest**	**to**	**Lambert**	**were**	**only**	**one**	**hundred**	**and**	**ten**	**.**
这	数字	的	特别的	兴趣	到	兰伯特	是	仅有的	一	百	和	十	.

兰伯特特别感兴趣的数字只有一百一十个。

[ɑ:n] [ðoʊz] [hi:; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tʃɑ:rt] .

On	**those**	**he**	**based**	**his**	**master**	**chart**	**.**
在	那些	他	基于	他的	掌握	图表	.

他以此为基础绘制了总图。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑ:rt][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [æt; ət] ['læmbɚts] [oʊn] [ɪk'spens] ,

An	animated	film	of	the	chart	was	prepared	at	Lambert's	own	expense	,
一个	动画	电影	的	这	图表	曾是	准备	在	兰伯特的	自己的	费用	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

兰伯特自费制作了一部关于这张图表的动画影片，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [ri'kwestid] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['sɪmpkɪn] , ['sekrəteri]

when	it	was	done	,	he	requested	an	appointment	with	Simpkin	,	Secretary
什么时候	它	曾是	完毕	,	他	请求	一个	预约	和	辛普金	,	秘书

[fɔ:r; fər] ['stelər] [ə'ferz] ,

for	Stellar	Affairs	,
为了	恒星	事务	,

事情完成后，他请求与星际事务部长辛普金会面。

['goʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['tʃænlz] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

going	through	all	the	normal	channels	to	obtain	the	interview	.
去	通过	全部	这	普通的	频道	到	获得	这	面试	.

通过所有正常渠道获得面试机会。

[hi:; hi] [æskt] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] - [taɪm] .

He	asked	an	hour	of	Simpkin's	time	.
他	问	一个	小时	的	-	时间	.

他请求辛普金抽出一个小时的时间。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [wi:ks] .

It	took	two	weeks	.
它	采取	二	周	.

花了两个星期。

['sɪmpkɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['flɔ:rɪd][mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] ,

Simpkin	was	a	big	florid	man	with	iron	-	gray	hair	,
辛普金	曾是	一个	大的	佛罗里达	男人	和	铁	-	灰色的	头发	,

辛普金是个身材高大、面色红润、头发灰白的男人。

['skeptɪk(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [lʊk] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɑ:pər'tu:nɪzəm] .

skeptical	eyes	and	that	indefinable	look	of	political	opportunism	.
怀疑论者	眼睛	和	那	无法定义的	看	的	政治的	机会主义	.

怀疑的眼神和那种难以言喻的政治投机主义神情。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bɪg] [desk] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['læmbɚts] [hænd] .

He	came	around	his	big	desk	to	shake	Lambert's	hand	.
他	来了	大约	他的	大的	桌子	到	摇	兰伯特的	手	.

他绕过宽大的办公桌，和兰伯特握手。

" [ɑ:] . . . ['læmbərt] !

"	Ah	.	.	.	Lambert	!
"	啊	.	.	.	兰伯特	!

“啊……兰伯特！”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['felər] .

Glad	to	see	you	,	fella	.
高兴的	到	看	你	,	伙计	.

很高兴见到你，伙计。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [tu:; tə][maɪ] ['bjʊroʊ] [tʃi:fs] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ,

I	ought	to	get	around	to	my	Bureau	Chiefs	more	often	,
我	应该	到	得到	大约	到	我的	局	酋长们	更多的	经常	,

我应该更频繁地与我的各部门主管们联系。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]['hektɪk] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] . "

but	you	know	how	hectic	things	are	up	here	.	"
但	你	知道	如何	忙碌的	事物	是	向上	这里	.	"

但你也知道，这里的情况有多混乱。

" [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .

"	I	know	,	Mr	.	Secretary	.
"	我	知道	,	先生	.	秘书	.

我知道，国务卿先生。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] — "

I	have	something	here	of	the	utmost	importance	and	—	"
我	有	某物	这里	的	这	极致	重要性	和	—	"

我这里有一件极其重要的东西，而且——"

" ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][mə'tʃʊrəti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Bureau	of	Racial	Maturity	,	isn't	it	?
"	局	的	种族	到期	,	不是	它	?

"种族成熟度局，对吧？"

[aɪ]['nevər][dɪd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][duː] .

I	never	did	know	exactly	what	you	people	do	.
我	绝不	做过	知道	确切地	什么	你	人们	做	.

我一直都不清楚你们这些人究竟是做什么的。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːgres] ['rekərdz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

Sort	of	progress	records	or	something	?	"
种类	的	进步	记录	或者	某物	?	"

类似进度记录之类的东西?

" [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " ['læmbərt] [rɪ'piːtɪd] ['dɔːgɪdli] .

"	Of	the	utmost	importance	,	"	Lambert	repeated	doggedly	.
"	的	这	极致	重要性	,	"	兰伯特	重复	顽强地	.

"至关重要，"兰伯特执拗地重复道。

['sɪmpkɪn] [smaɪld] .

Simpkin	smiled	.
辛普金	微笑	.

辛普金笑了。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] . "

"	I	hear	that	all	day	,	but	go	ahead	.	"
"	我	听到	那	全部	天	,	但	去	前方	.	"

"我整天都听到这种说法，但你尽管去做吧。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

"	I	want	to	show	you	a	chart	.
"	我	想	到	展示	你	一个	图表	.

我想给你看一张图表。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənɔt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

A	historical	chart	of	the	Argonaut	civilization	.
一个	历史	图表	的	这	阿尔戈英雄	文明	.

阿尔戈英雄文明的历史图表。

" ['læmbərt] [pʊt][ðə; ði][prə'dʒektər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [plʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	Lambert	put	the	projector	in	position	and	plugged	it	in	.
"	兰伯特	放	这	投影仪	在	位置	和	已插电	它	在	.

兰伯特将投影仪摆放好位置并插上电源。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [skriːn] .

He	focused	it	on	the	wall	screen	.
他	专注	它	在	这	墙	屏幕	.

他将镜头对准了墙上的屏幕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , " ['sɪmpkɪn] [sed] ['fɜːrmli] ,
" It was decided , " Simpkin said firmly ,
" 它 曾是 决定 , " 辛普金 说 牢牢 ,

"决定了，"辛普金坚定地说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] — "
" that the Argonauts are not a menace to us in any — "
" 那 这 阿尔戈英雄 是 不是 一个 威胁 到 我们 在 任何 — "

"阿尔戈英雄们在任何方面都不会对我们构成威胁——"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] .
" I know that , sir .
" 我 知道 那 , 先生 .

我知道，先生。

[pliːz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Please look at the chart first and then , when you've seen it ,
请 看 在 这 图表 第一的 和 然后 , 什么时候 你已经 已见 它 ,

请先看一下图表，看完之后，

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
I think you'll know what I mean . "
我 思考 你会 知道 什么 我 意思是 . "

我想你会明白我的意思。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['sɪmpkɪn] [ə'griːd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Go ahead , " Simpkin agreed resignedly .
" 去 前方 , " 辛普金 同意 无奈地 .

"去吧，"辛普金无奈地同意了。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] [ɪn] [ðɪs] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
" I can be accused of adding apples and lemons in this presentation , sir .
" 我 能 是 被告 的 添加 苹果 和 柠檬 在 这 推介会 , 先生 .

先生，我可能会被指责在这份报告中掺杂了苹果和柠檬。

[noʊt] [ðə; ði][blæŋk] [tʃɑːrt] .
Note the blank chart .
笔记 这 空白的 图表 .

请注意空白图表。

[ðə; ði] [beɪs] [laɪn][ɪz][ɪn] ['jɪrz] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kælɪndər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
The base line is in years , adjusted to our calendar so as to give a
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

基准线以年为单位，并根据我们的日历进行调整，以便进行比较。

[ðer; ðər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]['kʌvərz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] .
Their recorded history covers twelve thousand of our years .
他们的 记录 历史 封面 十二 千 的 我们的 年 .

他们的历史记载涵盖了我们人类一万两千年的历史。

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz]['aʊərz] .
That's better than four times ours .
那就是 更好的 比 四 时代 我们的 .

那比我们四倍的水平还要好。

[naʊ] [noʊt][ðə; ði] [red] [laɪn] .
Now note the red line .
现在 笔记 这 红色的 线 .

注意这条红线。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['toʊt(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]['wɔrz] .

That	shows	the	percentage	of	their	total	population	involved	in	wars	.
那	演出	这	百分比	的	他们的	全部的	人口	涉及	在	战争	.

这显示了该国总人口中参与战争的百分比。

[ˌaɪ 'ti:] [pi:kt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	peaked	eight	thousand	years	ago	.
它	巅峰	八	千	年	前	.

它在八千年前达到鼎盛时期。

[noʊt] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:ps]['æftər] [ðæt] .

Note	how	suddenly	it	drops	after	that	.
笔记	如何	突然	它	滴	后	那	.

注意看之后它是如何突然下降的。

[ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [laɪn][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'gen] .

In	five	hundred	years	it	sinks	to	the	base	line	and	does	not	appear	again	.
在	五	百	年	它	水槽	到	这	根据	线	和	做	不是	出现	再次	.

五百年后，它沉到基线，再也没有出现过。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .

"	Here	comes	the	second	line	.
"	这里	来	这	第二	线	.

“接下来是第二行。”

[kraɪmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

Crimes	of	violence	.
犯罪	的	暴力	.

暴力犯罪。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [pi:ks] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	also	peaks	eight	thousand	years	ago	.
它	还	高峰	八	千	年	前	.

它的峰值出现在八千年前。

[ˌaɪ 'ti:][drɑ:ps] [les] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔ:r][laɪn] , [ænd; ənd]['nevər] [dʌz] ['æktʃuəli] [kʌt][ðə; ði] [beɪs] [laɪn] .

It	drops	less	quickly	than	the	war	line	,	and	never	does	actually	cut	the	base	line	.
它	滴	较少的	迅速地	比	这	战争	线	,	和	绝不	做	实际上	切	这	根据	线	.

它的下降速度比战线慢，而且从未真正切断基线。

[sʌm; səm] [kraɪm] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ðer; ðər] .

Some	crime	still	exists	there	.
一些	犯罪	仍然	存在	那里	.

那里仍然存在一些犯罪活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['taɪni] [pər'sentɪdʒ] [kəm'perd] [tu:; tə]['aʊərz][ɑ:n][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['beɪsɪs] ,

But	a	very	,	very	tiny	percentage	compared	to	ours	on	a	population	basis	,
但	一个	非常	,	非常	微小的	百分比	比较的	到	我们的	在	一个	人口	基础	,

但与我们人口比例相比，这个比例非常非常小。

[ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pæst] .

or	to	their	own	past	.
或者	到	他们的	自己的	过去的	.

或者追溯到他们自己的过去。

[ðə; ði][θɜ:rd][laɪn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə'brʌptli] , [ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

The	third	line	,	the	yellow	line	climbing	abruptly	,	is	the	index	of	insanity	.
这	第三	线	,	这	黄色的	线	攀登	突然	,	是	这	指数	的	疯狂	.

第三条线，即急剧上升的黄线，是精神错乱的指标。

[ə'gen] [ə; eɪ] [piːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'prɑːksɪmət] ['pɪriəd] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Again	**a**	**peak**	**during**	**the**	**same**	**approximate**	**period**	**in**	**their**	**history**	**.**
再次	一个	顶峰	期间	这	相同的	近似	时期	在	他们的	历史	.

在其历史上的大致同一时期，又出现了一个高峰。

[ə'gen] [ə; eɪ][drɑːp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [laɪn] .

Again	**a**	**drop**	**almost**	**to**	**the**	**base**	**line**	**.**
再次	一个	降低	几乎	到	这	根据	线	.

再次下降到几乎基线水平。

" ['sɪmpkɪn] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] .

"	**Simpkin**	**pursed**	**his**	**heavy**	**lips**	**.**
"	辛普金	攥紧	他的	重的	嘴唇	.

辛普金抿紧了厚厚的嘴唇。

" [ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Odd**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	奇怪的	,	不是	它	?	"

“奇怪，不是吗？”

" [naʊ] [ðɪs] [fɔːrθ] [laɪn] [niːdz] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	**Now**	**this**	**fourth**	**line**	**needs**	**some**	**explaining**	**.**
"	现在	这	第四	线	需求	一些	解释	.

“现在这第四行需要解释一下。”

[aɪ] ['wɪnəʊd] [aʊt] [deθ] [reɪts] [baɪ][eɪdʒ] [gruːps] .

I	**winnowed**	**out**	**death**	**rates**	**by**	**age**	**groups**	**.**
我	扬场	出去	死亡	利率	经过	年龄	团体	.

我按年龄组筛选了死亡率数据。

[ðer; ðər][laɪf][spæn][ɪz][wʌn] . [θriː][taɪmz]['aʊərz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] .

Their	**life**	**span**	**is**	**1**	**.**	**3**	**times**	**ours**	**,**	**so**	**it**	**had**	**to**	**be**	**adjusted**	**.**
他们的	生活	跨度	是	1	.	3	时代	我们的	,	所以	它	有	到	是	调整	.

它们的寿命是我们的1.3倍，所以必须进行调整。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

I	**found**	**a**	**strange**	**thing**	**.**
我	成立	一个	奇怪的	事物	.

我发现了一件奇怪的事。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][eɪdʒ] [gruːp] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə] - [jɪr] [gruːp] .

I	**took**	**the**	**age**	**group**	**conforming**	**to**	**our**	**18**	**to**	**24**	**year**	**group**	**.**
我	采取	这	年龄	团体	符合	到	我们的	-	到	-	年	团体	.

我选择了符合我们18至24岁年龄段的年龄组。

[ðæt] [griːn] [laɪn] .

That	**green**	**line**	**.**
那	绿色的	线	.

那条绿线。

[noʊt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][stɑːrt] ['getɪŋ] ['diːsnt] ['fɪgjərz] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Note	**that**	**by**	**the**	**time**	**we**	**start**	**getting**	**decent**	**figures**	**,**	**nine**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**
笔记	那	经过	这	时间	我们	开始	获得	体面的	数据	,	九	千	年	前	,

请注意，当我们开始获得较为准确的数据时，距今已有九千年了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

it	**remains**	**almost**	**constant**	**,**	**and**	**at**	**a**	**level**	**conforming**	**to**	**our**	**own**
它	遗迹	几乎	持续的	,	和	在	一个	等级	符合	到	我们的	自己的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	**.**
经验	.

它几乎保持不变，并且处于与我们自身经验相符的水平。

[naʊ] [noʊt] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [griːn] [laɪn] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Now **note** **what** **happens** **when** **the** **green** **line** **reaches** **a** **point** **eight** **thousand** **years** **ago**
现在 笔记 什么 发生 什么时候 这 绿色的 线 到达 一个 观点 八 千 年 前
.
:
.

现在请注意当绿线到达八千年前的某个点时会发生什么。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klaɪm] ?
See **how** **it** **begins** **to** **climb** **?**
看 如何 它 开始 到 爬 ?

你看它是怎么开始攀升的?

[naʊ] ['stiːpə] , ['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] .
Now **steeper** **,** **almost** **vertical** **.**
现在 更陡峭 , 几乎 垂直的 .

现在更陡峭了，几乎垂直。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
It **remains** **at** **a** **high** **level** **for** **almost** **a** **thousand** **years** **,**
它 遗迹 在 一个 高的 等级 为了 几乎 一个 千 年 ,

它保持高水平近千年之久。

[weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendz] ['sloʊli]
way **beyond** **the** **end** **of** **their** **history** **of** **war** **,** **and** **then** **descends** **slowly**
方式 超过 这 结尾 的 他们的 历史 的 战争 , 和 然后 下降 缓慢地
[tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [laɪn] ,
toward **the** **base** **line** **,**
朝向 这 根据 线 ,

远远超过了他们战争历史的终结，然后缓慢下降到基线附近。

['levlɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
leveling **out** **about** **two** **thousand** **years** **ago** **.**
水平 出去 关于 二 千 年 前 .

大约两千年前趋于平稳。

" ['læmbərt] [klɪkt] [ɔːf] [ðə; ði][prə'dʒektər] .
" **Lambert** **clicked** **off** **the** **projector** **.**
" 兰伯特 点击 离开 这 投影仪 .

兰伯特关掉了投影仪。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" **Is** **that** **all** **?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" ['sɪmpkɪn] [æskt] .
" **Simpkin** **asked** **.**
" 辛普金 问 .

辛普金问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
" **Isn't** **it** **enough** **?**
" 不是 它 足够的 ?

难道这还不够吗?

[aɪm] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] .
I'm **concerned** **with** **the** **future** **of** **our** **own** **race** **.**
我是 担心的 和 这 未来 的 我们的 自己的 种族 .

我关心我们种族的未来。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ɑ:rgəˌnɔts] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [wɔ:r] , [ɪn'sænəti] , ['vaɪələns] .

Somehow	**the**	**Argonauts**	**have**	**found**	**an**	**answer**	**to**	**war**	**,**	**insanity**	**,**	**violence**	**.**
不知何故	这	阿尔戈英雄	有	成立	一个	回答	到	战争	,	疯狂	,	暴力	.

不知何故，阿尔戈英雄们找到了解决战争、疯狂和暴力的答案。

[wi:; wi] [ni:d] [ðæt] ['ænsər] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [sər'vaɪv] . "

We	**need**	**that**	**answer**	**if**	**we**	**are**	**to**	**survive**	**.**	**"**
我们	需要	那	回答	如果	我们	是	到	存活	.	"

如果我们想要生存下去，就需要找到答案。

" [kʌm] [naʊ] , ['læmbərt] , " ['sɪmpkɪn] [sed] ['wɪrəli] .

"	**Come**	**now**	**,**	**Lambert**	**,**	**"**	**Simpkin**	**said**	**wearily**	**.**
"	来	现在	,	兰伯特	,	"	辛普金	说	疲劳	.

“好了，兰伯特，”辛普金疲惫地说。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**it**	**?**
"	不	你	看	它	?

你难道看不出来吗?

[ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['pærəlelz] ['aʊərz] .

Their	**history**	**parallels**	**ours**	**.**
他们的	历史	平行线	我们的	.

他们的历史与我们的历史相似。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [seɪm] ['prɔ:bləms] .

They	**had**	**our**	**same**	**problems**	**.**
他们	有	我们的	相同的	问题	.

他们遇到了和我们一样的问题。

[ðeɪ] [sɔ:] [dɪ'zæstər] [ə'hed] [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**saw**	**disaster**	**ahead**	**and**	**did**	**something**	**about**	**it**	**.**
他们	锯	灾难	前方	和	做过	某物	关于	它	.

他们预见到灾难即将发生，并采取了应对措施。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] ?

What	**did**	**they**	**do**	**?**
什么	做过	他们	做	?

他们做了什么?

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] . "

I	**have**	**to**	**know**	**that**	**.**	**"**
我	有	到	知道	那	.	"

我必须知道这一点。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**?**	**"**
"	如何	做	你	预计	到	?	"

你打算怎么做?

" [aɪ] [wɑ:nt] ['træv(ə)l] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] . "

"	**I**	**want**	**travel**	**orders**	**to**	**go**	**there**	**.**	**"**
"	我	想	旅行	订单	到	去	那里	.	"

“我希望旅行指令能发往那里。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	**I'm**	**afraid**	**that's**	**quite**	**impossible**	**.**
"	我是	害怕的	那就是	相当	不可能的	.

恐怕这完全不可能。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒɔ:nt] , ['læmbərt] .

There	**are**	**no**	**funds**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**jaunt**	**,**	**Lambert**	**.**
那里	是	不	资金	为了	那	种类	的	短途旅行	,	兰伯特	.

兰伯特，我们没有资金进行那样的旅行。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] . "

And	I	think	you	are	worrying	over	nothing	.	"
和	我	思考	你	是	令人担忧	超过	没有什么	.	"

我认为你是杞人忧天了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [trendz] ?

"	Shall	I	show	you	some	of	our	own	trends	?
"	将	我	展示	你	一些	的	我们的	自己的	趋势	?

要不要我给你展示一下我们自己的一些流行趋势?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['mɜːrdər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] ['hɔːrɪd] [kraɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['relətɪv]

Shall	I	show	you	murder	turning	from	the	most	horrid	crime	into	a	relative
将	我	展示	你	谋杀	转弯	从	这	最多	可怕的	犯罪	进入	一个	相对的

['kɑːmənpleɪs] ?

commonplace	?
平凡	?

我来向你展示一下谋杀是如何从最可怕的罪行变成相对平常的事情的吧?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [sloʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ə'saɪləm] [speɪs] ? "

Shall	I	show	you	the	slow	inevitable	increase	in	asylum	space	?	"
将	我	展示	你	这	慢的	不可避免的	增加	在	庇护所	空间	?	"

要我向您展示庇护所空间缓慢而不可避免的增长吗?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [mæn] .

"	I	know	all	that	,	man	.
"	我	知道	全部	那	,	男人	.

"我知道这一切，伙计。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːrgəˌnɔts] !

But	look	at	the	Argonauts	!
但	看	在	这	阿尔戈英雄	!

但看看阿尔戈英雄们!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] ?

Do	you	want	that	sort	of	stagnation	?
做	你	想	那	种类	的	停滞	?

你想要那种停滞不前的状态吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][fæt] , [pɪŋk] , ['sliːpi] — "

Do	you	want	a	race	of	fat	,	pink	,	sleepy	—	"
做	你	想	一个	种族	的	胖的	,	粉色的	,	困	—	"

你想要一群肥胖、粉红、昏昏欲睡的——

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

"	Maybe	they	had	a	choice	.
"	或许	他们	有	一个	选择	.

或许他们还有选择。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

A	species	of	stagnation	,	or	the	end	of	their	race	.
一个	物种	的	停滞	,	或者	这	结尾	的	他们的	种族	.

一种停滞不前的状态，或者说是他们种族的终结。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [pɪk] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ? "

Faced	with	that	choice	,	which	would	you	pick	,	Mr	.	Secretary	?	"
面对	和	那	选择	,	哪个	会	你	挑选	,	先生	.	秘书	?	"

面对这样的选择，您会选哪个，国务卿先生?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fʌndz] . "

"	There	are	no	funds	.	"
"	那里	是	不	资金	.	"

"没有资金。"

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] [əˈθɔːrəti] .
" All I want is authority .
" 全部 我 想 是 权威 .

我想要的只是权力。

[aɪl] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [wei] .
I'll pay my own way .
患病的 支付 我的 自己的 方式 .

我会自费。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" And he did .
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[riːˈæn][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] [ˈplænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrgəˌnɔts] , [ðə; ði][θɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər][sʌn] .
Rean was the home planet of the Argonauts , the third from their sun .
里安 曾是 这 家 行星 的 这 阿尔戈英雄 , 这 第三 从 他们的 太阳 .

黎恩是阿尔戈英雄们的母星，是距离他们太阳第三近的星球。

[wen] [ðə; ði] [treɪd] [ʃɪp] [ˈflikəd] [ˈɪntuː] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
When the trade ship flickered into three - dimensional existence , ten thousand miles
什么时候 这 贸易 船 闪烁 进入 三 - 维度 存在 , 十 千 英里
[əˈbʌv] [riːˈæn] ,
above Rean ,
多于 里安 ,

当商船在黎恩上空一万英里处闪现出三维形态时，

[ˈlæmbərt] [stretʃt] [ðə; ði] [speɪs] - [eɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ænd; ənd]
Lambert stretched the space - ache out of his long bones and muscles and
兰伯特 拉伸 这 空间 - 疼痛 出去 的 他的 长的 骨头 和 肌肉 和
[smaɪld] [æt; ət][ˈvɑːŋk] - .
smiled at Vonk Poogla .
微笑 在 冯克 - .

兰伯特伸展了一下因太空旅行而酸痛的长骨和肌肉，然后对着冯克·普格拉笑了笑。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][trɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈlæmbərt] [sed] .
" You could have saved me the trip , you know , " Lambert said .
" 你 可以 有 已保存 我 这 旅行 , 你 知道 , " 兰伯特 说 .

“你知道，你本来可以让我省去这趟行程的。”兰伯特说。

[ə; eɪ][grɪn] [kriːst] [ðə; ði][raʊnd] [pɪŋk] [ˈvɪzɪdʒ] .
A grin creased the round pink visage .
一个 咧嘴笑 褶皱 这 圆形的 粉色的 面容 .

那张圆圆的粉脸上露出了笑容。

" - [ˈventʃərd] , - [geɪnd] .
" Nuddink ventured , nuddink gained .
" - 冒险 , - 获得 .

“努丁克冒险一试，努丁克成功了。”

- , [ˈoʊnli][maɪ][ˈkʌz(ə)n][kæn; kən] [spiːk] [ɑːˈbuːd] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] - [ɑːˈbuːd] .
Bezides , only my cousin can speak aboud this thing you vunder aboud .
- , 仅有的 我的 表哥 能 说话 关于 这 事物 你 - 关于 .

贝齐德斯，只有我的表弟才能谈论你所说的这件事。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ˈwɛri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] .
My cousin is werry important person .
我的 表哥 是 韦里 重要的 人 .

我的表哥是个非常重要的人物。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] ['pɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['plænɪt] .

He	is	one	picks	me	to	go	to	your	planet	.
他	是	一	精选	我	到	去	到	你的	行星	.

他选中我去你们的星球。

" ['vɑːŋk] - [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

"	Vonk	Poogla	was	transported	with	delight	at	being	able	to	show	the
"	冯克	-	曾是	运输	和	喜	在	存在	有能力的	到	展示	这

['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə] ['læmbərt] .

wonders	of	the	ancient	capital	city	to	Lambert	.
奇迹	的	这	古老的	首都	城市	到	兰伯特	.

“冯克·普格拉非常高兴能够向兰伯特展示这座古都的奇观。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sækt] [ænd; ənd] [bəːnd] ['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɜːrθ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

It	had	been	sacked	and	burned	over	eight	thousand	Earth	years	before	,
它	有	到过	被解雇	和	烧伤	超过	八	千	地球	年	前	,

它在八千多年前就被洗劫一空并焚毁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meləud] [baɪ] ['eɪti] - [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [piːs] .

and	now	it	was	mellowed	by	eighty	-	three	centuries	of	unbroken	peace	.
和	现在	它	曾是	温和的	经过	八十	-	三	几个世纪	的	未破	和平	.

如今，经过八十三世纪不间断的和平，这里已变得温和了许多。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][pæ'stel] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['læftər] [ænd; ənd][sɔːft] ['sɪŋɪŋ]

It	rested	in	the	pastel	twilight	,	and	there	were	laughter	and	soft	singing
它	休息	在	这	粉彩	暮	,	和	那里	是	笑声	和	柔软的	歌唱

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːts] .

in	the	broad	streets	.
在	这	广阔	街道	.

它静静地躺在柔和的暮色中，宽阔的街道上回荡着笑声和轻柔的歌声。

['nevər] [hæd; həd] ['læmbərt] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] . . . [lʌv] .

Never	had	Lambert	felt	such	a	warm	aura	of	security	and	.	.	.	love	.
绝不	有	兰伯特	毛毡	这样的	一个	温暖的	灵气	的	安全	和	.	.	.	爱	.

兰伯特从未感受到如此温暖的安全感和……爱。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][bʌt; bət] [ðæt] ['ʌltɪmət] [wʌn] [siːmd] [raɪt] .

No	other	word	but	that	ultimate	one	seemed	right	.
不	其他	单词	但	那	最终的	一	似乎	正确的	.

除了那个终极词汇之外，似乎没有其他词语更合适了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːt] [bluː] ['bɪldɪŋ] [wer] ['vɑːŋk] - ,

In	the	morning	they	went	to	the	squat	blue	building	where	Vonk	Soobuknoora	,
在	这	早晨	他们	去	到	这	蹲	蓝色的	建筑	在哪里	冯克	-	,

早上，他们去了冯克·苏布克诺拉所在的那栋矮矮的蓝色建筑。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['hedkwɔːrtərz] .

the	important	person	,	had	his	administrative	headquarters	.
这	重要的	人	,	有	他的	行政	总部	.

这位重要人物拥有自己的行政总部。

['læmbərt] ,

Lambert	,
兰伯特	,

兰伯特

['noʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɑːgənɔt] [ˌgʌvərn'mentl] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] -

knowing	enough	of	Argonaut	governmental	structure	to	understand	that	Soobuknoora
会心	足够的	的	阿尔戈英雄	政府	结构	到	理解	那	-

[wʌz; wəz]['tɪtʃələr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['plænɪt] ['gʌvərnmənt] ,

was	titular	head	of	the	three	-	planet	government	,
曾是	名义	头	的	这	三	-	行星	政府	,

他对阿尔戈英雄的政府结构有足够的了解，知道苏布克诺拉是三星球政府名义上的首脑。

[kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [kəm'per] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɔʊtəkɑːl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

could	not	help	but	compare	the	lack	of	protocol	with	what	he	could
可以	不是	帮助	但	比较	这	缺少	的	协议	和	什么	他	可以

[ɪk'spekt][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['vɑːŋk] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

expect	were	he	to	try	to	take	Vonk	Poogla	for	an	interview	with
预计	是	他	到	尝试	到	拿	冯克	-	为了	一个	面试	和

['prezɪdənt] ['maɪz] .

President	Mize	.
总统	米兹	.

不禁将这种缺乏礼仪的做法与他试图带冯克·普格拉去见米兹总统时可能遇到的情况进行了比较。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smɔːlər] , ['oʊldər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz][pɪŋk] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ,

Soobuknoora	was	a	smaller	,	older	edition	of	Poogla	,	his	pink	face	wrinkled	,
-	曾是	一个	较小的	,	老	版	的	-	,	他的	粉色的	脸	皱	,

Soobuknoora 是 Poogla 的缩小版，年纪也更大一些，他粉红色的脸上布满了皱纹。

[hɪz; ɪz] ['griːnɪŋ] [her] [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['jeloʊ] .

his	greening	hair	retaining	only	a	trace	of	the	original	yellow	.
他的	绿化	头发	保留	仅有的	一个	痕迹	的	这	原来的	黄色的	.

他的头发渐渐变绿，只剩下少许原本的黄色。

- [spoʊk] [noʊ] - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['læmbərt]

Soobuknoora	spoke	no	Solian	and	he	was	very	pleased	to	find	that	Lambert
-	辐	不	-	和	他	曾是	非常	高兴	到	寻找	那	兰伯特

[spoʊk] [ɑːr'goʊniən] .

spoke	Argonian	.
辐	亚龙人	.

苏布克诺拉不会说索利安语，他很高兴地发现兰伯特会说亚龙人语。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Soobuknoora	watched	the	animated	chart	with	considerable	interest	.
-	观看	这	动画	图表	和	大量	兴趣	.

Soobuknoora饶有兴致地观看了动画图表。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

After	it	was	over	,	he	seemed	lost	in	thought	.
后	它	曾是	超过	,	他	似乎	丢失的	在	想法	.

结束后，他似乎陷入了沉思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['praɪvət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [mæn] ['læmbərt] ,

"	It	is	something	so	private	with	us	,	Man	Lambert	,
"	它	是	某物	所以	私人的	和	我们	,	男人	兰伯特	,

“这是我们之间的私事，曼·兰伯特。”

[ðæt] [wiː; wi] ['seldəm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " - [sed] [ɪn][ɑːr'goʊniən] .

that	we	seldom	speak	of	it	to	each	other	,	"	Soobuknoora	said	in	Argonian	.
那	我们	很少	说话	的	它	到	每个	其他	,	"	-	说	在	亚龙人	.

“我们很少互相谈论这件事，”苏布克诺拉用亚贡语说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] .

"	It	is	not	written	.
"	它	是	不是	书面	.

“没有写在书上。”

['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃeɪm] — [ə; eɪ] [gɪlt] [sens] .

Maybe	we	have	shame	—	a	guilt	sense	.
或许	我们	有	耻辱	—	一个	有罪	感觉	.

或许我们有羞耻感——一种内疚感。

[ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

That	is	hard	to	say	.
那	是	难的	到	说	.

这很难说。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	have	decided	to	tell	you	what	took	place	among	us	eight	thousand	years	ago
我	有	决定	到	告诉	你	什么	采取	地方	之中	我们	八	千	年	前

. "
: "
. "

我决定把八千年前发生在我们中间的事情告诉你们。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] . "

"	I	would	be	grateful	.	"
"	我	会	是	感激的	.	"

“我将不胜感激。”

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tentmənt] .

"	We	live	in	contentment	.
"	我们	居住	在	满意	.

我们生活在满足之中。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

Maybe	it	is	good	,	maybe	it	is	not	so	good	.
或许	它	是	好的	,	或许	它	是	不是	所以	好的	.

也许它很好，也许它不太好。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

But	we	continue	to	live	.
但	我们	继续	到	居住	.

但我们依然活着。

[wer] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk]

Where	did	our	trouble	come	from	in	the	old	days	,	when	we	were	like
在哪里	做过	我们的	麻烦	来	从	在	这	老的	天	,	什么时候	我们	是	喜欢

[jʊr; jər] [reɪs] ?

your	race	?
你的	种族	?

过去我们和你们一样的时候，我们的苦难是从哪里来的呢?

[bæk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bræʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ['kruːəl] ?

Back	when	we	were	brash	and	young	and	wickedly	cruel	?
后退	什么时候	我们	是	鲁莽	和	年轻的	和	邪恶地	残忍的	?

想当年我们还年轻气盛、肆无忌惮、残忍无情的时候?

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðoʊz] ['drɪvn] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər]['moʊtɪveɪtɪd][tuː; tə] [sək'siːd] [dɪ'spaɪt]

From	the	individuals	,	those	driven	ones	who	were	motivated	to	succeed	despite
从	这	个人	,	那些	驱动	一个	WHO	是	有动机	到	成功	尽管

[ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] .

all	obstacles	.
全部	障碍	.

从那些克服重重困难、充满干劲并渴望成功的人身上，我们可以看到他们的努力。

[ðeɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['peintiŋz] , [roʊt] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] , [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fəʊ'mentid]['aʊər; ɑːr]

They	made	our	paintings	,	wrote	our	music	,	killed	each	other	,	fomented	our
他们	制成	我们的	绘画	,	写道	我们的	音乐	,	被杀	每个	其他	,	煽动	我们的

[ʌn'rest] , ['aʊər; ɑːr]['wɔrz] .

unrest	,	our	wars	.
动荡	,	我们的	战争	.

他们创作了我们的绘画，谱写了我们的音乐，互相残杀，煽动了我们的动乱和战争。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst] .

We	live	off	the	bewildering	richness	of	our	past	.
我们	居住	离开	这	扑朔迷离	丰富	的	我们的	过去的	.

我们靠着过去那令人眼花缭乱的丰富遗产生活。

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .
" It was a problem .
" 它 曾是 一个 问题 .

“这确实是个问题。”

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr][sə'luːʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ə'nælədʒi] , [mæn]
To understand our solution , you must think of an analogy , Man
到 理解 我们的 解决方案 , 你 必须 思考 的 一个 类比 , 男人
['læmbərt] .
Lambert .
兰伯特 .

要理解我们的解决方案，你必须想到一个类比，曼·兰伯特。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [wer] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
Think of a factory where machines are made .
思考 的 一个 工厂 在哪里 机器 是 制成 .

想象一下制造机器的工厂。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ðɪ][ək'septəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] ['steɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˌʌnək'septəbl] [wʌnz][ʌn'steɪb(ə)l] .
We will call the acceptable machines stable , the unacceptable ones unstable .
我们 将要 称呼 这 可接受 机器 稳定的 , 这 不可接受 一个 不稳定 .

我们将合格的机器称为稳定的，不合格的机器称为不稳定的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪwiːl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][tɜːrn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [spiːd] .
They are built with a flywheel which must turn at a certain speed .
他们 是 建造 和 一个 飞轮 哪个 必须 转动 在 一个 肯定 速度 .

它们内部装有飞轮，该飞轮必须以一定的速度旋转。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdz] [ðæt] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] .
If it exceeds that speed , it is no good .
如果 它 超过 那 速度 , 它 是 不 好的 .

如果超过这个速度，那就不好用了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ɪz]['steɪb(ə)l][kæn; kən] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [bɪ'kʌm] [ʌn'steɪb(ə)l] .
But a machine that is stable can , at any time , become unstable .
但 一个 机器 那 是 稳定的 能 , 在 任何 时间 , 变得 不稳定 .

但是，一台原本稳定的机器，随时都可能变得不稳定。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n] ?
What is the solution ?
什么 是 这 解决方案 ?

解决方案是什么?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['læmbərt] .
" He smiled at Lambert .
" 他 微笑 在 兰伯特 .

他朝兰伯特笑了笑。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] , " ['læmbərt] [kən'fest] .
" I'm a bit confused , " Lambert confessed .
" 我是 一个 少量 使困惑 , " 兰伯特 坦白 .

“我有点困惑，”兰伯特坦白道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [stəˈbɪləti]
" You would have to go around inspecting the machines constantly for stability
" 你 会 有 到 去 大约 检查 这 机器 不断地 为了 稳定
. "
: "
. "

“你必须经常巡视检查机器的稳定性。”

" [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [geɪdʒ] ?
" And use a gauge ?
" 和 使用 一个 测量 ?

“用量规测量吗？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Too much trouble .
也 很多 麻烦 .

太麻烦了。

[æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l] [məˈʃiːn] [kæn; kən][duː][ˈdæmɪdʒ] .
An unstable machine can do damage .
一个 不稳定 机器 能 做 损害 .

不稳定的机器会造成损害。

[soʊ][wiː; wi][duː] [ðɪs] — [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgʌvərnər] [ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
So we do this — we put a little governor on the machine .
所以 我们 做 这 — 我们 放 一个 小的 州长 在 这 机器 .

所以我们这样做——我们在机器上安装一个小型调速器。

[wen] [ðə; ði] [spiːd] ['paːsiz][ðə; ði] [ˈseɪfti] [mɑːrk] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [breɪks] . "
When the speed passes the safety mark , the machine breaks . "
什么时候 这 速度 通过 这 安全 标记 , 这 机器 休息 . "

当速度超过安全限值时，机器就会停止运转。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əˈnælədʒi] , [ˈvɑːŋk] - !
" But this is an analogy , Vonk Soobuknoora !
" 但 这 是 一个 类比 , 冯克 - !

“但这只是个比喻，冯克·苏布克诺拉！”

" [ˈlæmbərt] [prəuˈtestid] .
" Lambert protested .
" 兰伯特 抗议 .

兰伯特抗议道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt][ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ! "
" You can't put a governor on a man ! "
" 你 不能 放 一个 州长 在 一个 男人 ! "

“你不能把州长的职位强加给一个人！”

" [mæn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] , [mæn] [ˈlæmbərt] .
" Man is born with a governor , Man Lambert .
" 男人 是 出生 和 一个 州长 , 男人 兰伯特 .

“人天生就有一位统治者，曼·兰伯特。”

[lʊk] [bæk] [ɪn][bəuθ]['aʊər; ɑːr]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Look	**back**	**in**	**both**	**our**	**histories**	**,**	**when**	**we**	**were**	**not**	**much**	**above**	**the**
看	后退	在	两个都	我们的	历史	,	什么时候	我们	是	不是	很多	多于	这

['ænɪm(ə)l]['lev(ə)l] .

animal	**level**	**.**
动物	等级	.

回顾我们双方的历史，那时我们与动物的水平相差无几。

[æn; ən] [ˌʌn'bæləns‍t] [mæn] [wʊd] [daɪ] .

An	**unbalanced**	**man**	**would**	**die**	**.**
一个	不平衡	男人	会	死	.

精神失常的人会死。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

He	**could**	**not**	**compete**	**for**	**food**	**.**
他	可以	不是	竞争	为了	食物	.

他无法与其他竞争者获取食物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

He	**could**	**not**	**organize**	**the**	**simple**	**things**	**of**	**his**	**life**	**for**	**survival**	**.**
他	可以	不是	组织	这	简单的	事物	的	他的	生活	为了	生存	.

他连维持生存所需的最基本的事情都无法安排好。

[mæn] ['læmbərt] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] ?

Man	**Lambert**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**have**	**a**	**fleeting**	**impulse**	**to**	**kill**	**yourself**	**?**
男人	兰伯特	,	做过	你	曾经	有	一个	转瞬即逝	冲动	到	杀	你自己	?

兰伯特先生，你有没有过一丝自杀的念头?

" ['læmbərt] [smaɪld] .

"	**Lambert**	**smiled**	**.**
"	兰伯特	微笑	.

兰伯特笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][kɔːl] [ðæt] ['ɪmpʌls] [ə; eɪ][nɔːrm][fɔːr; fər][ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] . "

You	**could**	**almost**	**call**	**that**	**impulse**	**a**	**norm**	**for**	**intelligent**	**species**	**.**	**"**
你	可以	几乎	称呼	那	冲动	一个	规范	为了	聪明的	物种	.	"

你几乎可以把这种冲动称为智慧物种的常态。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['meθəd] , [ə; eɪ] ['wepən] ?

"	**Did**	**it**	**ever**	**go**	**far**	**enough**	**so**	**that**	**you**	**considered**	**a**	**method**	**,**	**a**	**weapon**	**?**
"	做过	它	曾经	去	远的	足够的	所以	那	你	经过考虑的	一个	方法	,	一个	武器	?

“它是否发展到让你考虑使用某种方法或武器的地步？”

" ['læmbərt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	**Lambert**	**nodded**	**slowly**	**.**
"	兰伯特	点头	缓慢地	.

兰伯特缓缓地点了点头。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .

"	**It's**	**hard**	**to**	**remember**	**,**	**but**	**I**	**think**	**I**	**did**	**.**
"	它是	难的	到	记住	,	但	我	思考	我	做过	.

“很难回忆起来，但我认为我做到了。”

[jes] , [wʌns][aɪ][dɪd] . "

Yes	**,**	**once**	**I**	**did**	**.**	**"**
是的	,	一次	我	做过	.	"

是的，我曾经这样做过。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [ðə; ði] ['ɑ:gənɔt] [æskt] ['sɔ:ftli] ,
" And what would have happened , " the Argonaut asked softly ,
" 和 什么 会 有 发生 , " 这 阿尔戈英雄 问 轻轻 ,

“那会发生什么呢？”阿尔戈英雄轻声问道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wepən] [kəm'pli:tli]
" if there had been available to you in that moment a weapon completely
" 如果 那里 有 到过 可用的 到 你 在 那 片刻 一个 武器 完全地
['peɪnləs] , [kəm'pli:tli] ['faɪn(ə)l] ?
painless , completely final ?
无痛 , 完全地 最终的 ?

“如果当时你手边有一种完全无痛、完全致命的武器呢？”

" ['læmbɝts] [maʊθ] [went] [draɪ] .
" Lambert's mouth went dry .
" 兰伯特的 嘴 去 干燥 .

兰伯特的嘴巴发干。

" [aɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
" I would probably have used it .
" 我 会 大概 有 用过的 它 .

我可能也会用它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
I was very young .
我 曾是 非常 年轻的 .

我当时年纪很小。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [bʌt; bət] — "
I'm beginning to see what you mean , but — "
我是 开始 到 看 什么 你 意思是 , 但 — "

我开始明白你的意思了，但是——”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" The governor had to be built into the body , " Soobuknoora interrupted ,
" 这 州长 有 到 是 建造 进入 这 身体 , " - 中断 ,

“州长必须融入到这个身体里，”苏布克诺拉插话道。

" [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l]
" and yet so designed that there would be no possibility of accidental
" 和 然而 所以 设计 那 那里 会 是 不 可能性 的 偶然
[ˌæktɪ'veɪʃn] .
activation .
激活 .

“但其设计却保证了不会发生意外启动的情况。”

[sə'poʊz] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][stɑ:rt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]
Suppose that on this day I start to think of how great and powerful I am in
认为 那 在 这 天 我 开始 到 思考 的 如何 伟大的 和 强大的 我 是 在
[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] .
this position I have .
这 位置 我 有 .

假设今天我开始思考我身居要职是多么伟大和强大。

[aɪ][get][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] .
I get an enormous desire to become even more powerful .
我 得到 一个 巨大的 欲望 到 变得 甚至 更多的 强大的 .

我强烈渴望变得更强大。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪ'moʊʃənəli] .

I	begin	to	reason	emotionally	.
我	开始	到	原因	情感上	.

我开始凭感情用事。

[suːn] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['setbæk] .

Soon	I	have	a	setback	.
很快	我	有	一个	挫折	.

很快我就遇到了挫折。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'prest] .

I	am	depressed	.
我	是	郁闷	.

我感到抑郁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

I	am	out	of	balance	,	you	could	say	.
我	是	出去	的	平衡	,	你	可以	说	.

可以说，我失去了平衡。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

I	have	become	dangerous	to	myself	and	to	our	culture	.
我	有	变得	危险的	到	我	和	到	我们的	文化	.

我对自己和我们的文化都构成了危险。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [aɪ] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [smɔːlɪst] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] .

"	In	a	moment	of	depression	,	I	take	these	two	smallest	fingers	of	each	hand	.
"	在	一个	片刻	的	沮丧	,	我	拿	这些	二	最小	手指	的	每个	手	.

“在情绪低落的时候，我会伸出我双手的这两个最小的手指。”

[aɪ] [riːtʃ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [pres] [ðə; ði] [tuː] ['fɪŋgərz] , [held] ['fɜːrmli] [tə'geðər] ,

I	reach	behind	me	and	I	press	the	two	fingers	,	held	firmly	together	,
我	抵达	在后面	我	和	我	按	这	二	手指	,	握住	牢牢	一起	,

我伸手到身后，将并拢的两根手指按压在地上。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [bæk] .

to	a	space	in	the	middle	of	my	back	.
到	一个	空间	在	这	中间	的	我的	后退	.

背部中间有一块空隙。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['kæps(ə)l] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['æktɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded]

A	tiny	capsule	buried	at	the	base	of	my	brain	is	activated	and	I	am	dead
一个	微小的	胶囊	埋葬	在	这	根据	的	我的	脑	是	活性	和	我	是	死的

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

within	a	thousandth	part	of	a	second	.
之内	一个	千分之一	部分	的	一个	第二	.

埋在我大脑底部的一个微型胶囊被激活，我在千分之一秒内就死亡了。

['vɑːŋk] - [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Vonk	Poogla	is	the	same	.
冯克	-	是	这	相同的	.

Vonk Poogla 也一样。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .

All	of	us	are	the	same	.
全部	的	我们	是	这	相同的	.

我们其实都一样。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][self] - [dɪ'strʌkʃn] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər]

The	passing	urge	for	self	-	destruction	happens	to	be	the	common	denominator
这	通过	敦促	为了	自己	-	破坏	发生	到	是	这	常见的	分母

[ʌv; əv] [ɪm'bæləns] .

of	imbalance	.
的	失衡	.

一闪而过的自毁冲动恰恰是各种失衡状态的共同根源。

[wi:; wi] [pə:dʒd] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʊ'rɑ:tɪk] , [ðə; ði][ˌi:goʊ'sentrɪk] , [ðə; ði]

We	purged	our	race	of	the	influence	of	the	neurotic	,	the	egocentric	,	the
我们	已清除	我们的	种族	的	这	影响	的	这	神经质	,	这	自我中心	,	这

[ˌhaɪpər'sensətɪv] ,

hypersensitive	,
过敏	,

我们清除了我们种族中神经质、自我中心、过度敏感的人的影响，

['mɪrli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ['veri] , ['veri] ['i:zi] . "

merely	by	making	self	-	destruction	very	,	very	easy	.	"
仅仅	经过	制作	自己	-	破坏	非常	,	非常	简单的	.	"

仅仅通过让自我毁灭变得非常非常容易。

" [ðen] [ðæt] [deθ] [reɪt] — ? "

"	Then	that	death	rate	—	?	"
"	然后	那	死亡	速度	—	?	"

“那么死亡率呢——？”

" [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔ:rmd] .

"	At	eighteen	the	operation	is	performed	.
"	在	十八	这	手术	是	执行	.

“十八岁时进行手术。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	is	very	quick	and	very	simple	.
它	是	非常	快的	和	非常	简单的	.

它非常快捷，也非常简单。

[wi:; wi] [sɔ:] [dɪ'strʌkʃn] [ə'hed] .

We	saw	destruction	ahead	.
我们	锯	破坏	前方	.

我们预见到前方一片狼藉。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

We	had	to	force	it	through	.
我们	有	到	力量	它	通过	.

我们不得不强行通过。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɛθs] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

In	the	beginning	the	deaths	were	frightening	,	there	were	so	many	of
在	这	开始	这	死亡人数	是	令人恐惧	,	那里	是	所以	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

起初，死亡人数众多，令人恐惧。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌnz] [sə'vaivd] , [bred] , [ˌri:prə'dju:st] .

The	stable	ones	survived	,	bred	,	reproduced	.
这	稳定的	一个	幸存下来	,	繁殖	,	复制品	.

那些性情稳定的个体存活了下来，繁衍后代。

[ə; eɪ] ['lesər] [bʌt; bət] [stɪl] [greɪt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [went] — [ænd; ənd][soʊ]
A **lesser** **but** **still** **great** **percentage** **of** **the** **next** **generation** **went** **—** **and** **so**
一个 较少 但 仍然 伟大的 百分比 的 这 下一个 一代 去 — 和 所以
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

下一代中也有相当一部分人去了——以此类推。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['stætɪk] .
until **now** **it** **is** **almost** **static** **.**
直到 现在 它 是 几乎 静止的 .

到目前为止，它几乎是静止的。

" [ɪn][ɑːr'goʊniən]['læmbərt] [sed] ['hɑːtli] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] !
" **In** **Argonian** **Lambert** **said** **hotly** **,** **"** **Oh** **,** **it** **sounds** **fine** **!**
" 在 亚龙人 兰伯特 说 热 , " 哦 , 它 声音 美好的 !

“兰伯特用亚龙语激动地说：‘哦，听起来不错！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ?
But **what** **about** **children** **?**
但 什么 关于 孩子们 ?

那么孩子们呢?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːrtləs] [reɪs] [kæn; kən][plænt][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['tʃɪldrən] ?
What **sort** **of** **heartless** **race** **can** **plant** **the** **seed** **of** **death** **in** **its** **own** **children** **?**
什么 种类 的 狠心 种族 能 植物 这 种子 的 死亡 在 它是自己的 孩子们 ?

什么样的冷酷无情的种族才会将死亡的种子种在自己的孩子身上?

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər][ɑːn]['eni] ['ɑːgənɔt] [feɪs] .
" **Never** **before** **had** **he** **seen** **the** **faintest** **trace** **of** **anger** **on** **any** **Argonaut** **face** **.**
" 绝不 前 有 他 已见 这 最微弱 痕迹 的 愤怒 在 任何 阿尔戈英雄 脸 .

“他以前从未在任何一位阿尔戈英雄的脸上看到过一丝愤怒的痕迹。”

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['nɑːstrəl] ['waidnd] [ænd; ənd] - [maɪt] [hæv; həv][reɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
The **single** **nostril** **widened** **and** **Soobuknoora** **might** **have** **raged** **if** **he** **had**
这 单身的 鼻孔 扩大 和 - 可能 有 愤怒 如果 他 有
[bɪn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
been **from** **Earth** **.**
到过 从 地球 .

他的鼻孔张大了，如果苏布克诺拉来自地球，他可能会勃然大怒。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['tʃɔɪsɪz] , [mæn] ['læmbərt] .
" **There** **are** **other** **choices** **,** **Man** **Lambert** **.**
" 那里 是 其他 选择 , 男人 兰伯特 .

“还有其他选择，曼·兰伯特。”

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəːnd] [tuː; tə]['sɪndər] , [bloʊn] [tuː; tə]
Our **children** **have** **no** **expectation** **of** **being** **burned** **to** **cinder** **,** **blown** **to**
我们的 孩子们 有 不 期待 的 存在 烧伤 到 煤渣 , 吹 到
['frægmənts] .
fragments **.**
片段 .

我们的孩子不希望被烧成灰烬，炸成碎片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] .
They **are** **free** **of** **that** **fear** **.**
他们 是 自由的 的 那 害怕 .

他们不再有这种恐惧。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [lʌv] , [mæn] ['læmbərt] ? "
Which **is** **the** **better** **love** **,** **Man** **Lambert** **?** **"**
哪个 是 这 更好的 爱 , 男人 兰伯特 ? "

曼·兰伯特，哪一种爱更好?

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" I have two children .
" 我 有 二 孩子们 .

我有两个孩子。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] — "
I couldn't bear to — "
我 不能 熊 到 — "

我无法忍受——

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" - [sed] .
" Soobuknoora said .
" - 说 .

Soobuknoora说道。

" [θɪŋk] [wʌn]['moʊmənt] .
" Think one moment .
" 思考 一 片刻 .

请稍想片刻。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
Suppose you were to know that when they reached the age of eighteen ,
认为 你 是 到 知道 那 什么时候 他们 达到 这 年龄 的 十八 ,

假设你知道当他们年满十八岁时,

[bəuθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] .
both your children were to be operated on by our methods .
两个都 你的 孩子们 是 到 是 经营的 在 经过 我们的 方法 .

你们两个孩子都将接受我们这种方法的手术。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [ə'fekt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
How would that affect your present relationship to them ?
如何 会 那 影响 你的 展示 关系 到 他们 ?

那会对你现在和他们的关系产生什么影响?

" ['læmbərt] [wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['riːəlɪst] .
" Lambert was , above all , a realist .
" 兰伯特 曾是 , 多于 全部 , 一个 现实主义者 .

兰伯特首先是一位现实主义者。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [tuː] ['bɪzi] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He remembered the days of being " too busy " for the children ,
他 记得 这 天 的 存在 " 也 忙碌的 " 为了 这 孩子们 ,

他回忆起那些因为“太忙”而无暇顾及孩子的日子。

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['sɪrɪəs] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ][ɔːr][kɜːrt][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
of passing off their serious questions with a joking or curt evasion ,
的 通过 离开 他们的 严肃的 问题 和 一个 开玩笑 或者 简短 逃避 ,

他们用玩笑或简短的回避来敷衍对方的严肃问题。

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , ['pliːzɪŋ] , ['fɜːri] ['ænɪmlz] .
of playing with them as though they were young , pleasing , furry animals .
的 玩耍 和 他们 作为 尽管 他们 是 年轻的 , 令人愉悦 , 毛茸茸的 动物 .

像对待可爱毛茸茸的小动物一样和它们玩耍。

" [aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] , [æz; əz][ə; eɪ]['perənt] , " ['læmbərt] [əd'mɪtɪd] .
" I would do a better job , as a parent , " Lambert admitted .
" 我 会 做 一个 更好的 工作 , 作为 一个 父母 , " 兰伯特 承认 .

“如果我当父母，我会做得更好，”兰伯特承认道。

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stə'bɪləti] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] —
" I would try to give them enough emotional stability so that they would never —
" 我 会 尝试 到 给 他们 足够的 情绪 稳定 所以 那 他们 会 绝不 —
[hæv; həv] [ðæt] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] .
have that urge to kill themselves .
有 那 敦促 到 杀 他们自己 .

“我会努力让他们拥有足够的情感稳定性，这样他们就不会有自杀的念头。”

[bʌt; bət] [æn] [ɪz] ['delɪkət] , ['muːdi] , [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , [ɑːr'tɪstɪk] .
But Ann is delicate , moody , unpredictable , artistic .
但 安 是 精美的 , 情绪化 , 不可预测的 , 艺术 .

但安妮性格敏感、喜怒无常、难以捉摸，而且富有艺术气息。

" - [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" Poogla and Soobuknoora nodded in unison .
" - 和 - 点头 在 齐声 .

Poogla 和 Soobuknoora 齐声点头。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [luːz] [ðæt] [wʌn] ; ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [bəuθ] , " - [ə'griːd]
" You would probably lose that one ; maybe you would lose both , " Soobuknoora agreed
" 你 会 大概 失去 那 一 ; 或许 你 会 失去 两个都 , " - 同意
.
:
.

“你可能会输掉那一场；也许两场都会输，”苏布克诺拉同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
" But it is better to lose more than half the children of a few
" 但 它 是 更好的 到 失去 更多的 比 一半 这 孩子们 的 一个 很少
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [reɪs] .
generations to save the race .
几代人 到 节省 这 种族 .

“但是，为了拯救种族，失去几代人中一半以上的孩子也是值得的。”

" ['læmbərt] [θɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" Lambert thought some more .
" 兰伯特 想法 一些 更多的 .

兰伯特又想了想。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər]
" I shall go back and I shall speak of this plan and what it did for
" 我 将 去 后退 和 我 将 说话 的 这 计划 和 什么 它 做过 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我会回去，向你们讲述这个计划以及它为你们带来的好处。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [reɪs] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
But I do not think my race will like it .
但 我 做 不是 思考 我的 种族 将要 喜欢 它 .

但我认为我的族人不会喜欢它。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['stægneitid] .
I do not want to insult you or your people , but you have stagnated .
我 做 不是 想 到 侮辱 你 或者 你的 人们 , 但 你 有 停滞不前 .

我不想冒犯你或你的人民，但你们已经停滞不前了。

[juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ɪn][taɪm] .
You stand still in time .
你 站立 仍然 在 时间 .

你仿佛凝固了时间。

" ['vɑːŋk] - [læft] ['lɑːrdʒli] .
" Vonk Poogla laughed largely .
" 冯克 - 笑了 很大程度上 .

Vonk Poogla 大笑起来。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['gliːfəli] .
" Not by a damn sight , " he said gleefully .
" 不是 经过 一个 该死 视线 , " 他 说 兴高采烈地 .

"绝对不可能，"他得意洋洋地说。

" [nekst] [jɪr] [wiː; wi][stɑːp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" Next year we stop giving the operation .
" 下一个 年 我们 停止 给予 这 手术 .

明年我们将停止进行这项手术。

[wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər] [gʊd] .
We stop for good .
我们 停止 为了 好的 .

我们彻底停下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][pər'mɪt][juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [breθ]
It was just eight thousand years to permit us to catch our breath
它 曾是 只是 八 千 年 到 允许 我们 到 抓住 我们的 气息
[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [mɔːr] ['seɪfli] .
before going on more safely .
前 去 在 更多的 安全 .

八千年的时间，只是为了让我们喘口气，然后再更安全地继续前进。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]
And what is eight thousand years of marking time in the history of a
和 什么 是 八 千 年 的 标记 时间 在 这 历史 的 一个
[reɪs] ?
race ?
种族 ?

在种族历史上，八千年又算得了什么呢?

['nʌθɪŋ] , [maɪ] [frend] .
Nothing , my friend .
没有什么 , 我的 朋友 .

没什么，朋友。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

" [wen] ['læmbərt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
" When Lambert went back to Earth , he naturally quit his job .
" 什么时候 兰伯特 去 后退 到 地球 , 他 自然 辞职 他的 工作 .

"兰伯特回到地球后，自然而然地辞掉了工作。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神